



# ボランティア養成講座 (防災編)

2025.06.13 13:00~16:00

さいたま市防災センター

～留学生といっしょに英語で防災を体験しよう！

公益社団法人 さいたま観光国際協会 (STIB) 国際交流センター (IEC)

### ボランティア養成講座 (防災編)

～留学生とついに英語で防災を体験しよう!～

## 2025年6/13 (金)

13:00-16:00

参加対象者: 通訳翻訳ボランティア登録者 (英語)

場所: さいたま市防災センター (大宮区天沼町 1 丁目)

主な内容: 埼玉大学留学留学生とついに防災センターを見学し、展示コーナーにおける英語での説明を通して留学生に日本の防災について知ってもらうとともに、見学後の模擬演習で交流を深めます。

定員: 15 名程度 (応募者多数の場合は抽選となります。早期締め切りとなります。)

参加費: 無料

**講座のねらいと内容**

- ・留学生と私に防災センターを見学し、地震体験・煙体験などの展示ホールの各コーナーで英語による説明を行います。
- ・災害や防災についての知識や正しい行動を学びます。
- ・見学後感想を発表して交流します。(日本人参加者は自身の災害体験、防災への備えなどについて話して欲しい。)
- ・進行、説明、交流は主に英語で行います。防災センターの案内に使う資料は前もってメールで配属します。

**講座の概要**

12:30	受付開始	防災センター 1F 防災展示ホール前ロビー
13:00	開講	開講の言葉、資料説明等
13:30	見学	グループごとに防災展示ホール見学 センターから日本語説明の後、英語で説明
15:00	休憩	
15:10	交流	グループに分かれて感想発表
15:50	閉講	閉講の言葉

**アクセス**

大宮駅東口から  
 徒歩約10分 4番乗換場  
 11 自治体広域防災センター1号  
 目黒線・大宮線センター入口下車  
 徒歩 1 分

**お申込み・問い合わせ**

◆申込み方法: フォームに必要事項を入力の上送信してください。締め切り 6/1(日)

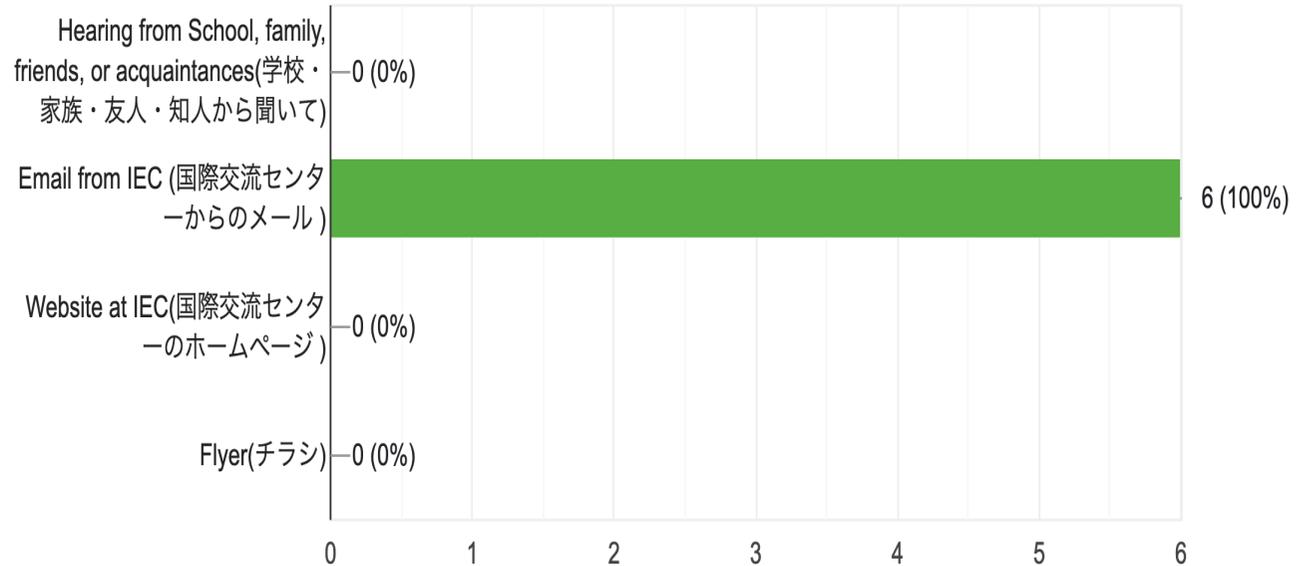
※フォームはこちらから⇒  ※詳しくはセンターHPから⇒ 

◆キャンセルする場合は、6月10日(水)12:00までに、E-mail または電話で必ずご連絡ください。

◆問い合わせ先:  
 公益社団法人 さいたま観光国際協会 国際交流センター  
 〒330-0055 さいたま市南区東高島町 11-1 ユニクスビル 9 階  
 Tel:048-813-8500 Fax: 048-887-1505 E-mail:アフレシ:iec@stib.jp 担当:マイケル

## 募集チラシ

Q1.How did you hear about this event? Please select all applicable answers. (今回のイベントが開催されることをどのように知りましたか。複数回答可)  
 6 件の回答



## 自己紹介

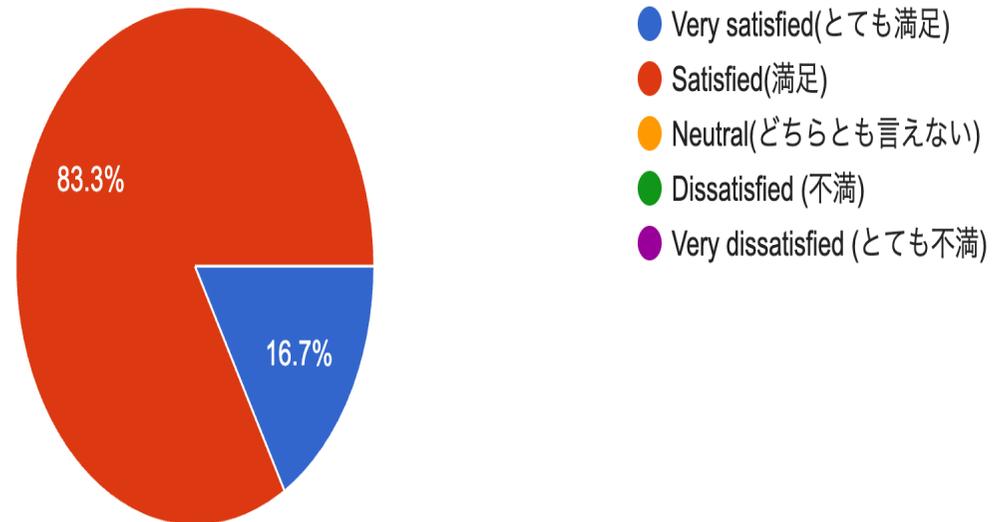


東日本大震災からの教訓で  
作成された防災DVDを鑑賞する参加者



Q2.Please rate your satisfaction of this  
event. (今回のイベントについて、総合的にどのくらい満足していますか。)

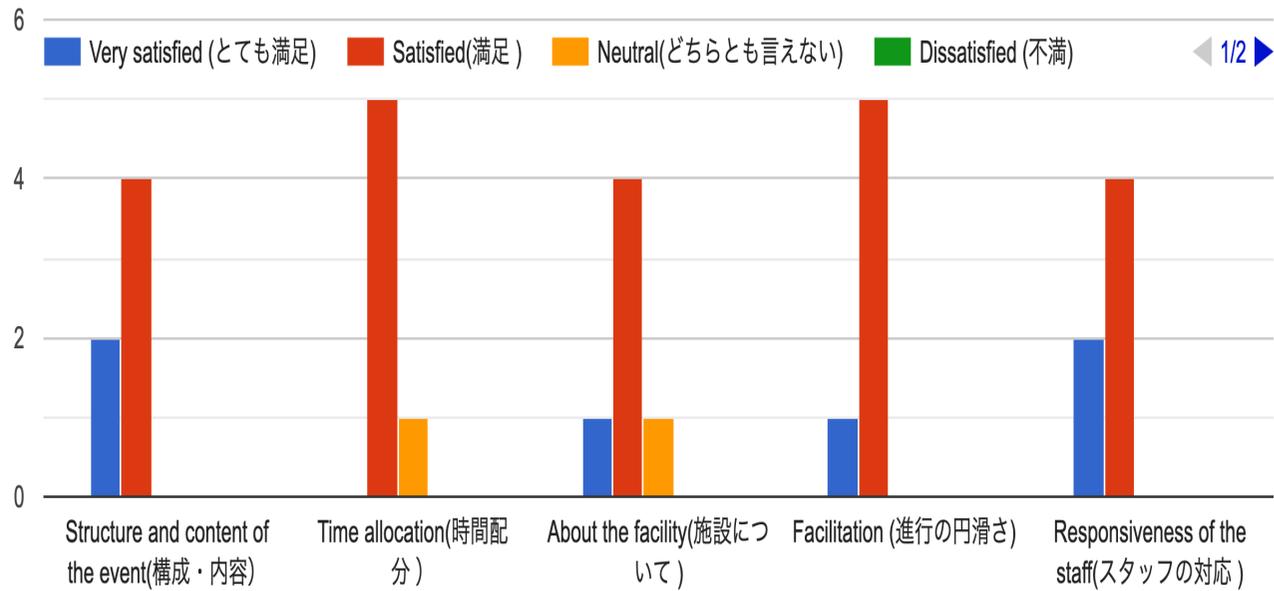
6件の回答



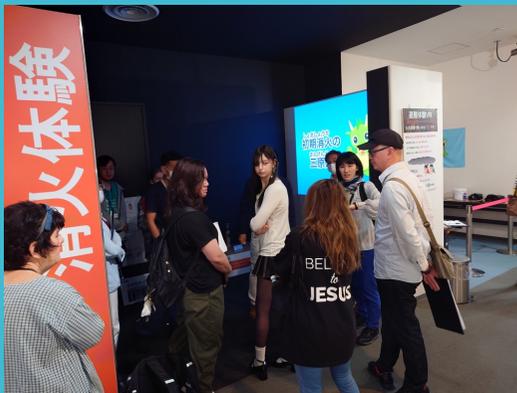


体験コーナー

Q3. How satisfied are you with the following points? Please rate your satisfaction for each of the following.  
 (以下の点に対して、どのくらい満足していますか。それぞれお知らせください。)



体験を通して  
活発な交流ができました



Q4. What aspects of this event will be useful in the future? (今回のイベントからどのような点が役に立ちますか。)

6件の回答

自分自身にも防災の知識がついた。

I was able to learn about what international students are concerned about.  
外国の方がどのようなことを不安に思うか知れてよかったです。

災害が起きた場合の対応について外国人に説明できる

地震体験

次の企画に役立ちます。

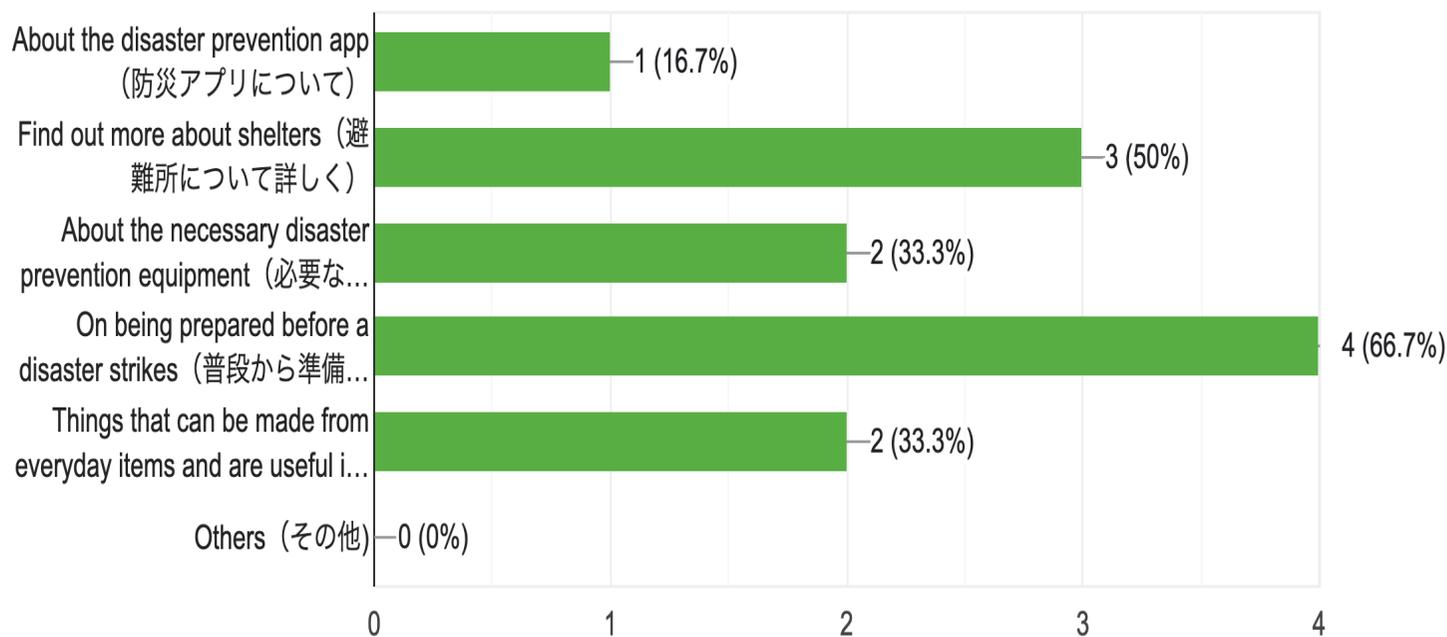
日本人としては常識的なことも、外国人にとっては初めて見聞きするということ。



回答

- 防災アプリについて
- 避難所について詳しく
- 必要な防災グッズについて
- 普段から準備しておくことについて
- 身の回りのものから作る、いざといったときに役立つもの

Q5.What would you like to know about disaster prevention so that you do not panic in an emergency? Please select all app...防災についてどのようなことが知りたいですか？ 複数回答可 )  
6件の回答





参加者 27名：留学生 6、埼大生 3、埼大国際課担当 1  
通訳翻訳ボランティア 6、事業スタッフ 7、取材 2、事務局 2

Q6. Please feel free to write any comments you have about this event or any requests for future events.(今回のイベントに対してご意見・今後の講座へのご要望がございましたら、ご自由にお書きください。)

4件の回答

ご一緒した方に、大変お世話になりました。

渋谷区の取り組みが素晴らしいと思えましたので、さいたま市でも似たような取り組みができればよいと思います。

Shibuya's efforts were inspiring, and I hope we can try something similar in Saitama City.

<https://quakemate.jp/ja/>

防災に関する説明/解説を英語で判りやすくしかも簡潔に行うのは難易度が高い。

外国人が少ない。

防災センタースタッフの説明を英訳して留学生に説明



消防服に身を包み敬礼



体験後の交流会にて



今回の体験を通して、自分が怖がるだけでなく、これからは地震が起きたらまず、家族や友達の無事を確認する重要性を学んだと話す留学生